



Broj: 04-16-4-2139-102/16
Sarajevo, 26.01.2022. godine

Na osnovu člana 61. stav (1) i (2) Zakona o upravi („Službeni glasnik BiH“, broj 32/02, 102/09 i 72/17) i člana 69. stav (3) Zakona o javnim nabavkama („Službeni glasnik BiH“ broj: 39/14), Ministar Ministarstva sigurnosti Bosne i Hercegovine, d o n o s i

ODLUKU

o otkazivanju postupka javne nabavke „Pružanje usluga prevođenja“

I

Otkazuje se postupak javne nabavke „Pružanje usluga prevođenja“ pokrenut Odlukom o pokretanju procedure i zahtjeva za dostavom ponuda za izbor najpovoljnijeg ponuđača broj: 04-16-4-2139/16 od 11.03.2016. godine. u skladu sa članom 8. Zakona o javnim nabavkama BiH – Anex II Dio B, *za potrebe Ministarstva sigurnosti BiH sa objavom na web stranici ministarstva.*

II

Postupak otkazivanja javne nabavke provešće se shodno odredbama Zakona o javnim nabavkama BiH („Službeni glasnik BiH“, broj: 39/14).

O b r a z l o ž e n j e

Rješenjem Kancelarije za razmatranje žalbi broj: JN2-01-07-1-237-6/19 od 13.10.2021. godine usvojena je žalba ponuđača „Udruženje sudskih tumača RS“ Banja Luka, Aleja Svetog Save 17, zastupanog po Advokatskoj kancelariji Baroš iz Banja Luke, izjavljena na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: 04-16-4-2139-72/16 od 25.05.2017. godine, *te poništena pobijana Odluka i predmet vraćen Ugovornom organu na ponovni postupak.*

Rješavajući u ponovnom postupku nesporno su utvrđene sljedeće činjenice:
Odlukom o pokretanju procedure i zahtjeva za dostavom ponuda za izbor najpovoljnijeg ponuđača broj: 04-16-4-2139/16 od 11.03.2016. godine. Ministarstvo sigurnosti BiH je pokrenulo provođenje postupka javne nabavke „Pružanje usluga prevođenja“ u skladu sa članom 8. Zakona o javnim nabavkama BiH – Anex II Dio B, *za potrebe Ministarstva sigurnosti BiH sa objavom na web stranici ministarstva.* U navedenom postupku ponude su dostavili sljedeći ponuđači:

1. **UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA Republike Srpske, Banja Luka - ukupna cijena ponude sa PDV-om 31.777,20 KM,**
2. **Samostalna djelatnost „LIBAR“ Agencija za poduke i prevodilaštvo, Ljubuški - ukupna cijena ponude sa PDV-om 32.080,00 KM,**
3. **„KOLEKS“ d.o.o. Banja Luka - ukupna cijena ponude sa PDV-om 47.045,70 KM,**

4. EDUKACIONI CENTAR „BARBADOS“ d.o.o. Sarajevo - ukupna cijena ponude sa PDV-om 47.057,40 KM.

Pregledom dostavljenih ponuda, a uzimajući u obzir **Rješenju Ureda za razmatranje žalbi broj: JH2-01-07.1-69-11/17 od 09.03.2017.godine**, utvrđeno je sljedeće:

1. UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA RS, Banja Luka – ponuda je tehnički nezadovoljavajuća. (Ured za razmatranje žalbi je poništio Odluku Ugovornog organa o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: 04-16-4-2139-34/16 od 14.11.2016. godine te predmet vratio na ponovni postupak. Ured za razmatranje žalbi je u svom obrazloženju istakao da ponuđač „Udruženje sudskih tumača Republike Srpske“ u svojoj registraciji kod nadležnog suda ima ograničenje u smislu teritorijalnog područja na kome može djelovati tj. da je navedeniponuđač Rješenjem Osnovnog suda u Banja Luci broj: Rg-54/99 od 21.04.1999.godine, upisano u jedinstveni registar sa svojstvom građansko pravnog lica i pravom djelovanja na području Republike Srpske. Također, Ured za razmatranje žalbi u svom obrazloženju navodi da u skladu sa Statutom Udruženja „Udruženje sudskih tumača Republike Srpske“ ima neprofitni karakter.

2. „LIBAR“ Agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški - ponuda je tehnički zadovoljavajuća. (Ponuda ponuđača „Libar“ Ljubuški je istekla 16.12.2016.god., Ugovorni organ je obavjestio ponuđača „Libar“ o isteku ponude u skladu sa članom 60. Zakona o javnim nabavkama. Ponuđač „Libar“ Ljubuški je dao saglasnost da se važenje ponude produži na neodređeno vrijeme, a do okončanja postupka dodjele ugovora u predmetu nabavke „Pružanje usluga prevođenja“.)

3. „KOLEKS“ d.o.o. Banja Luka - ponuda je tehnički nezadovoljavajuća. Rješenje nadležnog organa izdato 31.03.2011. godine na vremenski period od četiri godine je isteklo za sudskog tumača za francuski jezik.

4. EDUKACIONI CENTAR „BARBADOS“ d.o.o. Sarajevo - ponuda je tehnički nezadovoljavajuća. Ponuđač u obrascu za cijenu ponude nije naveo vrijeme odziva na poziv u satima, kao ni broj kvalifikovanih prevodioca koje ima stalno na raspolaganju za obavljanje konkretnih usluga, a kako je traženo tenderskom dokumentacijom pod napomenom u Obrascu za cijenu ponude:

- Ponuđači su dužni ponuditi vrijeme odziva na poziv u satima (ili u danima koji će biti preračunati u sate). Takođe, ponude ponuđača koji nude neodređeno vrijeme odziva, tj. Vrijeme koje nije moguće uvrstiti u formulu, npr. „odmah“ ili „po pozivu“ i sl. Biće odbačeni
- Ponuđači su dužni ponuditi broj kvalifikovanih prevodioca koje ima stalno na raspolaganju za obavljanje konkretnih usluga.

Nako pregleda i ocjene ponuda, prihvaćena je preporuka Komisije broj: 04-16-4-2139-65/16 od 19.04.2017. godine, koja je postupila po Rješenju Ureda za razmatranje žalbi broj: JH2-01-07.1-69-11/17 od 09.03.2017.godine, da su se stekli uslovi za odabir najpovoljnije ponude na osnovu propisanog kriterija za izbor najpovoljnijeg ponuđača (najniža ukupna cijena tehnički zadovoljavajuće ponude) i da se postupak dodjele Ugovora nastavi sa najpovoljnijim ponuđačem:

- **Samostalna djelatnost „LIBAR“ Agencija za poduke i prevodilaštvo, Ljubuški - ukupna cijena ponude sa PDV-om 32.080,00 KM**

Nezadovoljan prednje navedenom Odlukom, ponuđač “Udruženje sudskih tumača RS” Banja Luka izjavio je žalbu, koja je Rješenjem Kancelarije za razmatranje žalbe broj: JN2-01-07.1-388-8/17 od 19.07.2017. godine odbijena kao *neosnovana*.

Imajući u vidu prednje navedeno, te kako je odredbom člana 111. stav (13) Zakona o javnim nabavkama propisano da su rješenja ili zaključci KRŽ-a konačna i izvršna, Ministarstvo sigurnosti BiH je sa izabranim ponuđačem Agencija “LIBAR” Ljubuški, dana 09.08.2017. godine zaključila Ugovor o vršenju usluga prevodenja broj: 04-16-4-2139-85/16.

U predmetnom postupku nabavke ponuđač “Udruženje sudskih tumača RS” Banja Luka pokrenuo je tužbom upravni spor protiv Rješenja Kancelarije za razmatranje žalbe broj: JN2-01-07.1-388-8/17 od 19.07.2017. godine, u kojem je Sud Bosne i Hercegovine donio Presudu broj: Sl 3 U 033126 19 U od 20.08.2020.godine, kojom se tužba uvažava te poništava pobijano Rješenje Kancelarije za razmatranje žalbi.

Postupajući po prednje navedenoj presudi Suda BiH, Kancelarija za razmatranje žalbi donijela je Rješenje broj: JN2-01-07.1-237-6/19 od 13.10.2021. godine kojim je *usvojena žalba ponuđača “Udruženje sudskih tumača RS” Banja Luka, poništena Odluka Ministarstva sigurnosti BiH o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj:04-16-4-2139-72/16 od 25.05.2017.godine. godine i predmet vraćen Ugovornom organu na ponovni postupak.*

Imajući u vidu sve navedeno, odnosno činjenicu da je Ugovorni organ u predmetnom postupku javne nabavke zaključio i realizovao Ugovor sa ponuđačem Agencija “LIBAR” Ljubuški, a po osnovu Odluke o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: 04-16-4-2139-72/16 od 25.05.2017.godine i konačnog i izvršnog Rješenja Kancelarije za razmatranje žalbi broj: JN2-01-07.1-388-8/17 od 19.07.2017. godine, utvrđeno je da su u konkretnom nastupile okolnosti za otkazivanje predmetnog postupka javne nabavke u skladu sa članom 69. stav (3) Zakona o javnim nabavkama BiH kojim je propisano da ugovorni organ može otkazati postupak javne nabavke samo zbog dokazanih razloga koji su izvan kontrole ugovornog organa i koji se nisu mogli predvidjeti u vrijeme pokretanja postupka nabavke. Naime, Ugovorni organ u ponovnom postupku nije u mogućnosti izvršiti ponovnu evaluaciju ponuda i izbor novog dobavljača iz prednje dokazanih razloga koji su izvan kontrole Ugovornog organa (postupanje po konačnom i izvršnom Rješenja Kancelarije za razmatranje žalbi), a koji se nisu mogli predvidjeti u vrijeme pokretanja postupka javne nabavke.

Slijedom navedenog, odlučeno je kao u dispozitivu ove Odluke.

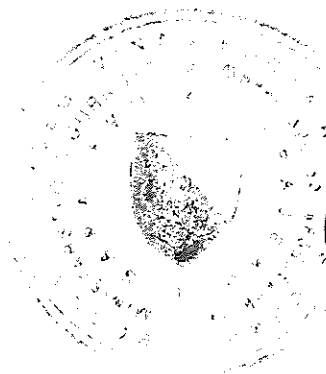
Pouka o pravnom lijeku:

Ponudač koji smatra da je Ugovorni organ u toku postupka izvršio povrede odredbi Zakona o javnim nabavkama ima pravo uložiti žalbu.

Žalba se izjavljuje Kancelariji za razmatranje žalbi putem Ministarstva sigurnosti Bosne i Hercegovine, ulica Trg BiH 1 Sarajevo, u pisanoj formi, u tri primjerka, u roku od 10 dana od dana prijema ove Odluke.

Shodno članu 108. Zakona o javnim nabavkama žalilac je obavezan platiti naknadu za pokretanje žalbenog postupka.

Uplata naknade se vrši u skladu sa Instrukcijom o načinu uplate, kontrole i povrata naknada propisanih članom 108. Zakona o javnim nabavkama ("Sl. Glasnik BiH", broj: 86/2014).



MINISTAR
Dr. Selmo Cikotić

Dostaviti:

- Libar Ljubuški
- Barbados Sarajevo
- Koleks Banja Luka
- Udruženje sudskih tumača Republike Srpske, Banja Luka
- Glasnogovornik ministarstva sigurnosti
- a/a